



산다시 다언어 홍보지

さんだしやくしよからのおしらせ【10 월호】



三田市人権共生推進課 〒669-1595 三田市三輪2-1-1 산다시인권공생추진과 산다시 미와 2-1-1 669-1595
전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-7776 / E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp

小兒肺炎球菌ワクチン定期予防接種

10月から、小兒肺炎球菌ワクチン 20価が、国が決めた定期予防接種になります。

◆対象者=生後2 か月から 60 か月になるまでの子ども

◆接種する方法

1回目=生後2 か月から 7 か月になるまでの間

2~3回目=生後12 か月までに 27日以上の間をおいて接種

4回目=3回目を接種して 60日以上たった後、1歳以降に接種

※標準的な接種ができなかった場合は、接種回数が違います。

◆接種するお金=無料

◆接種する場所=市内の実施医療機関

※他の市町村の医療機関で接種する場合は、接種の2週間前までに、必ず申請してください。

◆持ち物=予診票、母子健康手帳

【問合せ】子ども政策課 (三田市保健センター)

(Kodomoseisakuka) (住所:川除675)

☎079-559-5701 Fax : 079-559-5705



소아 폐렴구균 백신 정기 예방접종

10월부터 소아 폐렴구균 백신 20가는 국가가 정한 정기 예방접종이 됩니다.

◆대상자 = 생후 2 개월부터 60 개월이 될 때까지의 어린이

◆접종 방법

첫 번째 = 생후 2 개월부터 7 개월이 될 때까지의 사이

2~3 번째 = 생후 12 개월까지 27 일 이상 간격을 두고 접종

4 回目 = 3 번째 접종후 60 일 이상 경과한 1 세 이후에 접종

※표준적인 접종을 할 수 없었던 경우에는 접종 횟수가 다릅니다.

◆접종비용 = 무료

◆접종장소 = 산다 시내의 실시 의료기관

※다른 시정촌(市町村)의 의료기관에서 접종하는 경우는 접종 2 주일 전까지 반드시 신청해 주십시오.

◆지참물 = 예진표 (yoshinhyo), 모자보건수첩

【문의】아동정책과 (산다시보건센터)

(주소 : 카와요케 675)

☎079-559-5701 Fax : 079-559-5705



郵便局で、市立図書館で予約した本を受け取ったり、返したりできます

10月から、三田市立図書館で予約した本を受け取るために、次の郵便局を利用できます。借りた本を返すこともできます。

Web で予約すると、図書館に行かなくてよいです。ぜひ利用してください。

◆利用できる場所 = 木器郵便局、三田小野簡易郵便局、三田四ツ辻郵便局、ひろの郵便局、相野郵便局、藍本簡易郵便局

◆利用できる時間 = 営業日の 9時~17時 (藍本簡易郵便局は 8時30分~15時)

【問合せ】三田市立図書館

☎079-562-7300 Fax : 079-562-7301



우체국에서 시립도서관에서 예약한 책을 받거나 반환할 수 있습니다

10 월부터 산다시립도서관에서 예약한 책을 받을 때 아래의 우체국을 이용할 수 있습니다. 빌린 책을 반환할 수도 있습니다.

Web 으로 예약하면 도서관에 가지 않아도 됩니다. 꼭 이용해 주십시오.

◆이용 가능한 장소 = 고즈키 우체국, 산다 오노 간이 우체국, 산다 요츠츠지 우체국, 히로노 우체국, 아이노 우체국, 아이모토 간이 우체국

◆이용 가능한 시간 = 영업일의 9 시~17 시(아이모토 간이 우체국은 8 시 30 분~15 시)

【문의】산다 시립 도서관

☎079-562-7300 Fax : 079-562-7301



さんだ秋の観光と味覚まつり 2024

秋の味覚シーズンを楽しむおまつりイベントとして、「さんだ秋の観光と味覚まつり 2024」を開催します！秋の味覚や特産物などの「食」を通じて三田ブランドの魅力を紹介합니다。また、たくさんの体験を楽しむことができます。ぜひ来てください！

- ◆日時=10月6日(日) 10時~15時
- ◆場所 = 三田市総合文化センター・郷の音ホール 駐車場

◆おもな内容

- ①三田でとれた食材を使ったメニューがある飲食ブース
- ②買い物やこども縁日のブース
- ③三田でとれた生黒大豆枝豆のつかみ取り < 有料 >
- ④車の展示や体験コーナー
パトカー、白バイ、バスなどを見たり乗ったりできます。子ども用制服を着て写真をとることもできます。
- ⑤ステージ
キッズダンスや音楽隊の演奏があり、スペシャルゲストが来ます。

⑥抽選会
※会場 で買い物をして抽選補助券を3枚集めるとすてきな賞品があたる抽選に参加できます。そして、アンケートに答えると三田牛が当たるダブルチャンス大抽選会にも参加できます。

【問合せ】(一般社団法人)三田市観光協会事務局
☎079-561-2241 Fax : 079-550-9011
E-mail : sanda-kankou0039@office.eonet.ne.jp

さんだ・くらしのほご教室 (対面コース)

- ◆日時=10月5日、12日、19日、11月2日、9日、16日、30日、12月7日(土曜日) 10:30~12:30

◆場所=まちづくり協働センター 講座室
◆対象 = 初めて日本語を学習する人、少しでも日本語を学習している人
先着20人(定員になり次第締切)
いつからでも始めることができます。

◆参加費=無料
◆申込み=専用フォームか、窓口にて
【申込・問合せ】三田市国際交流協会
☎079-559-5164 Fax : 079-559-5173

E-mail : office@sia-japan.org
10時~17時(昼休みを除く) 火曜日休



산다 가을의 관광과 미각의 축제 2024

가을의 미각 시즌을 즐기는 축제 이벤트로서 '산다 가을 관광과 미각의 축제 2024'를 개최합니다! 가을의 미각과 특산물 등의 '식(食)'을 통해 산다 브랜드의 매력을 소개합니다. 또한 많은 체험을 즐길 수 있습니다. 꼭 오십시오!

- ◆일시 = 10월 6일(일) 10시 ~ 15시
- ◆장소 = 산다시종합문화센터 '사토노네 홀주차장'
- ◆주요 내용

- ①산다에서 수확된 식재료를 사용한 메뉴가 있는 음식 부스
- ②장보기 나 어린이를 위한 노점 부스
- ③산다에서 수확된 햇 검정완두콩 잡기 < 유료 >
- ④차량 전시와 체험 코너
순찰차, 경찰의 백색 오토바이, 버스 등을 보거나 탈 수 있습니다. 어린이용 제복을 입고 사진을 찍을 수도 있습니다。
- ⑤스테이지

키즈 댄스나 음악대 연주가 있으며 스페셜 게스트가 옵니다。

⑥추첨회
※ 회장에서 장보고 추첨 보조권을 3장 모으면 멋진 상품이 당첨되는 추첨에 참가할 수 있습니다. 그리고 앙케트에 회답하면 산다 소고기가 당첨되는 더블 찬스 대추첨회에도 참가할 수 있습니다。

【 문의 】 (일반사단법인)일반사단법인 산다시 관광협회사무국 ☎079-561-2241 Fax : 079-550-9011
E-mail : sanda-kankou0039@office.eonet.ne.jp



산다·생활 일본어 교실 (대면 코스)

- ◆일시 = 10월 5일, 12일, 19일, 11월 2일, 9일, 16일, 30일, 12월 7일(토요일) 10:30~12:30

◆장소 = 마치즈쿠리 협동센터 강의실
◆대상 = 처음으로 일본어를 배우는 사람 또는 조금 일본어를 배운 사람
선착순 20명(정원이 차는 대로 마감)
언제라도 시작할 수 있습니다。

◆참가비 = 무료
◆신청 = 전용 폼이나 창구로 신청
【신청·문의】산다시 국제 교류 협회
☎079-559-5164 Fax : 079-559-5173
E-mail : office@sia-japan.org
10:00 ~ 17:00 (점심시간 제외) 화요일 휴무

※계재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

外国人よろず相談「教育相談会」

日本の学校のことや入試制度の説明があります。学校生活や進路に関わる悩みや疑問点も気軽に相談して下さい。(※当日は普段の個別相談もあります。)

- ◆日時=10月26日(土) 10:30~12:30
 - ◆場所=まちづくり協働センター 講座室
 - ◆対象=外国にルーツのある子どもの保護者 先着10人(定員になり次第締切)
 - ◆講師=三田市教育委員会職員
 - ◆参加費=無料
 - ◆その他=通訳を希望する場合は、10月19日(土)までに申し込んでください。
 - ◆申込み=専用フォームか、下記Fax、メールにて
- 【問合せ】国際交流プラザ (KokusaikoryuPlaza)

☎079-559-5164 Fax : 079-559-5173

E-mail : kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

10時~17時(昼休みを除く) 火曜日休



駒ヶ谷スポーツフェスタ

駒ヶ谷運動公園でスポーツフェスタを開催します。

- ◆日時=10月20日(日) 9:30~16:30
- ◆場所=親和学園駒ヶ谷運動公園
- ◆内容=公園全体でいろいろなスポーツイベントがあります(体育館・多目的広場・テニスコート・野球場など)。
- ・サッカー、テニス、バスケット、野球、スポーツ矢射、モルックの教室・体験
- ・フラダンス、ヒップホップダンスのダンスショーとレクチャー
- ・ストレッチ体験の体験
- ・体力測定会
- ・ZUMBA、ヨガのレッスンや体験



※キッチンカー、買い物や体験コーナーもあります。
※内容は変わる場合があります。
※詳しくはQRコードから確認してください。

【申込・問合せ】親和学園駒ヶ谷運動公園(ゆりのき台1丁目44)

☎079-565-7288 Fax : 079-565-7208

E-mail : komagatani@shinkibus.co.jp



外国人 여러 가지 상담 「교육 상담회」

일본의 학교생활이나 입시제도에 대해 설명합니다. 학교생활이나 진로와 관련된 고민이나 의문점도 부담없이 상담해 주십시오. (※당일은 통상 개별 상담도 시행합니다.)

- ◆일시 = 10월 26일 (토) 10:30 ~ 12:30
- ◆장소 = 마치즈쿠리 협동센터 강좌실
- ◆대상 = 외국에 뿌리를 둔 아이들의 보호자, 선착 10명 (정원이 차는 대로 마감)
- ◆강사 = 산다시 교육위원회 직원
- ◆참가비 = 무료
- ◆기타 = 통역을 희망하는 경우는 10월 19일 까지 신청해 주십시오.
- ◆신청 = 전용 폼이나 아래 Fax, 메일

【문의】국제교류 플라자

☎079-559-5164 Fax : 079-559-5173

E-mail : kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

10시 ~ 17시 (점심시간 제외) 화요일 휴무



고마가타니 스포츠 축제

고마가타니 운동공원에서 스포츠 축제를 개최합니다

- ◆일시 = 10월 20일 (일) 9:30 ~ 16:30
 - ◆장소 = 신와가쿠엔 고마가타니 운동공원
 - ◆내용 = 공원 전체에서 여러 가지 스포츠 이벤트가 있습니다 (체육관 · 다목적광장 · 테니스 코트 · 야구장 등) .
 - 축구, 테니스, 농구, 야구, 스포츠 입으로부는화살 , 물키 교실 · 체험
 - 훌라댄스, 힙합댄스의 댄스쇼 및 락처
 - 스트레칭 체조 체험
 - 체력 측정회
 - ZUMBA (줘바) , 요가 레슨과 체험
- ※키친카, 쇼핑이나 체험 코너도 있습니다.
※내용은 변경될 경우가 있습니다.
※자세한 사항은 QR 코드로 확인하십시오.

【 신청 · 문의 】 신와가쿠엔 고마가타니 운동공원 (유리노키다이 1초메 44)


☎079-565-7288 Fax : 079-565-7208

E-mail : komagatani@shinkibus.co.jp



乳幼児健診 10月
 ・混雑緩和のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守にご協力をお願いします。変更を希望の方は下記までお問い合わせください。
 ・対象者には個別に通知します。
 ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
 ・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施される場合があります。
 ・警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

영유아 건강진단 10월
 ・ 건강검진 때 혼잡을 완화하기 위해서 접수 시간을 나눠서 예약제로 실시합니다. 날짜와 시간엄수에 협조를 부탁드립니다. 변경을 원하시는 분은 아래로 문의해 주십시오.
 ・ 대상자에게는 개별적으로 통지를 합니다.
 ・ 건강진단하기 전까지 모자보건수첩의 보호자란에 필요 사항을 반드시 기입해 주십시오.
 ・ 그 외 모자보건사업에 대한 내용은 산다시 홈페이지에 게재되어 있습니다. 또 추가로 실시될 경우도 있습니다.
 ・ 경보 발령 시나 재해 발생 등에 의해 갑자기 중지하는 경우가 있습니다. 홈페이지에서 확인해 주십시오.

사업명	사업명	실시일	대상	준비물
4개월 건강진단	4か月児健診	10/9, 23 (수)	2024년6月生まれ 2024년 6월생 ※인원수 제한의 관계상, 前後することがあります. 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	母子健康手帳, 問診票, バスタオルを持参 모자보건수첩, 문진표, 목욕타올 지참
9개월 건강진단 (9~10개월 아이)	9か月児健診 (9~10か月児)	10/1, 15 (화)	2023년12月生まれ 2023년 12월생 ※인원수 제한의 관계상, 前後することがあります. 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	
18개월 건강진단	1歳6か月児健診	10/8, 22 (화)	2023년3月生まれ 2023년 3월생 ※인원수 제한의 관계상, 前後することがあります. 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	
36개월 건강진단	3歳児健診	10/2, 16, 30 (수)	2021년8月生まれ 2021년 8월생 ※인원수 제한의 관계상, 前後することがあります. 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	母子健康手帳, 問診票, 目と耳に関するアンケート, 尿5cc, バスタオルを持参 모자보건수첩, 문진표, 눈과 귀에 관한 양케이트, 소변 5cc, 목욕타올 지참

【問合せ】 子育て政策課 (三田市保健センター)
 (Kodomoseisakuka) (住所: 川除675)
 ☎079-559-5701 Fax: 079-559-5705

【문의】 아동정책과(산다시보건센터)
 (주소: 카와요케 675)
 ☎079-559-5701 Fax: 079-559-5705



外国人住民のための「よろず相談窓口」
 日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。
 ◆日時=毎月第2水曜日と第4土曜日 10:30~12:30
 ★10月は9日(水)、26日(土)です。
 ◆場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能)
 ◆対応言語=日本語、中国語、英語
 (その他の言語は、事前に相談してください。)

외국인 주민을 위한 「종합 상담 창구」
 일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.
 상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.
 ◆일시=매월 제2 수요일과 제4 토요일 10:30~12:30
 ★10월은 9일(수), 26일(토)입니다.
 ◆장소=마치즈쿠리 협동센터(전화 상담도 가능)
 ◆대응 언어=일본어, 중국어, 영어
 (다른 언어는 사전에 상담하십시오.)

【問合せ】 国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
 ☎079-559-5164 Fax: 079-559-5173
 Email: kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp
 10時~17時(昼休みを除く) 火曜日休

【문의】 국제교류 플라자(Kokusaikoryu Plaza)
 ☎079-559-5164 Fax: 079-559-5173
 E-mail: kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp
 10시~17시(점심시간 제외) 화요일 휴무



※게재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.